

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 76 (1963)

Artikel: Ediziuns da la LR in lavur
Autor: Sonder, Ambros / Mani, Curo / Peer, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226442>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nies rapport ei quella gada pli extendius. Perdunei. Mintgaton han ins il guoter plein e sto scargar el per metter el clar las caussas.

Cuera, calond'avrel 1963

Tista Murk

Ediziuns da la LR in lavur

Vocabulari surmiran

Sen igls 20 avregl 1962 è igl congedo digl redacter ia a la feugn. Tuttegna èn igls meis d'avregl e matg nias ampundias per vantscher la letra S, bagn la pi voluminosa, cumpeglia ella var 88 paginas digl manuscretg. Dr. Mena Wüthrich-Grisch ò surpiglia da raveder la letra da prova F ed adattar ella agls bustabs redigias siva igl 1956. Giunfra Paul ò vgliout las davosas letras da la part rumantscha-tudestga. Ossa sto igl vast material, vgliout da giunfra Paul, neir ordino alfabeticamaintg. La glista digls neologissem, excerptada or digls vocabularis existents e da novissimas publicaziungs sto neir completada.

En intervista cun signour Tona Cantieni, president da la URS, a Coira era deditgeida agl proceder per sliieir las pacas dumondas ortograficas tgi ston anc neir messas sot tetg. —

La davosa part digl vocabulari scursania tudestg-rumantsch sto puspe neir prestada digl redacter durant las vacanzas e dasper en grond pensum an scola. El vign er igl proxim avigneir a far tot igl pussevel.

Ambros Sonder

Pledari sutsilvan

Igl october 1962 vainsa pudieu schinar la redacziùn da la part *rumantsch-tudestga* a surdo igl «scretamàn» per egn' expertisa scientifica. Ear difaraints Sutsilvans àn repasso criticameing igl antiar matrial. Dantànt à la LR fatg volver ad alfabetisar igls tgavazegn par la part tudestg-rumantscha. La redacziùn da quela part duess easser pussevla igls 1963.

Curo Mani

Ediziun centenara da Peider Lansel

in incumbenza da l'Uniun dals Grischs e da la Lia Rumantscha

Il on scuors gnit la lavur concentrada sül prüm tom, chi cuntegna las poesias originalas ed ha da cumparair aint il cuors dal 1963 (100avel anniversari e 20 ons daspö la mort da P. L.).

I füt eir necessari da sclerir las dumondas ortograficas per il text definitiv, ingio cha'ls cussagls da professur dr. R. R. Bezzola am fütan e saran prezius, e uossa as tratta da dar als toms üna degna preschantaziun tipografica, clera e legibla eir a persunas plü aint ils ons.

La lavur per uschè dir monolitica da Peider Lansel in favur dal rumantsch ha dürà 40 ons e ardüt üna schurma da lavuors da vivaintas sorts, chi voutan esser lettas, eir sch'üna part d'ellas nu pon cumparair aint ill'Ed. cent.

Quist ultim temp ais il redactor inclinà sül commentar dal prüm tom cullas spiegaziuns e variantas dals vers originals.

Cul agüd da la figlia da Peider Lansel, duonna Erica Chable-Lansel, gnit cumpletta e corret il material biografic.

Winterthur, ils 8 avrigl 1963

Andri Peer

Publicaziuns da la Lia 1962

Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg, da Ramun Vieli ed Alexi Decurtins; stampa e ligiadira: Stampa Romontscha, Mustér.

Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch, da Oscar Peer; squitsch e liadüra: Stamparia engiadinaisa, Samedan.

Laudinella, cudesch da chant per chor masdà, 2. ediziun.

OSL e LR ediziuns cumünairvas da l'Ouvra svizra per lectüra a la giuventüna e la Lia Rumantscha:

Nr. 393 *Robinson*, traducziun ladina da Cla Biert, illustraziuns da Albert Steiger;

Nr. 800 *La vipra - Fistatgs*, da Andri Peer, translaziun sursilvana da Paulina Caduff-Vonmoos, illustraziuns da Constant Könz;

Nr. 801 *La cauretta da Mistral Gieri*, versiun sursilvana da Gieri Carigiet, illustraziuns da Marcel Vidoudez;

Nr. 802 *Algrezcha da Nadal*, da Chatrina Filli, illustraziuns da Jon Curo Tramèr.